



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Cháu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

4th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 4 Mùa thường niên Năm A

February 1st, 2026



"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven".

"Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, vì Nước Trời là của họ".

Mt 5, 1-12a

Feastdays of the week:

-Monday Feb. 2nd: The Presentation of the Lord

-Tuesday Feb. 3rd: St. Blaise and St. Ansgar, Bishop

-Thursday Feb. 5th: St. Agatha, Virgin and Martyr

-Friday Feb. 6th: St. Paul Miki and Companions, Martyr

-Saturday Feb. 7th: 1st Saturday, Mass at 9:00AM, in chapel of Calvary Cemetery

- 9.30 - 10.30: Viewing

- 10.30: Funeral mass for Peter Tân Nguyễn

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Hai, 2 tháng 2, 2026: Đức Mẹ Dâng Chúa Giêsu Vào Đền Thánh.

-Thứ Ba, 3 tháng 2, 2026: Thánh Blasiô, Giám Mục Tử Đạo (316)

-Thứ Tư, 5 tháng 2, 2026: Thánh Agata, Đồng Trinh Tử Đạo

-Thứ Sáu, 6 tháng 2, 2026: Thánh Phaolô Miki, Linh Mục Và Các Bạn Tử Đạo

-Thứ Bảy, 7 tháng 2, 2026: Thứ Bảy đầu tháng, Lễ sáng lúc 9 giờ tại Nghĩa trang Calvary, Cherry Hill

- 9.30 - 10.30: Thăm viếng

- 10.30: Thánh lễ an táng anh Phero Tân Nguyễn

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, Pastor
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, Parochial Vicar

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E
Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),
Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xúc Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thứ: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hàng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Fourth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần IV Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

Saturday, January 31st – Vigil Mass (English)

5:00PM: LH Catarina (Req. by: Nga Le)

February 1st, 2026 – 4th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần IV Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

- Cầu bình an cho gia đình (Trúc Nguyễn xin)
- -Xin ơn bình an (Châu + Kiệt xin)
- †-LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- †-LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)
- † LH Giuse Nguyễn Văn Sơn (Bình + Trinh xin)
- † LH Micae-Giuse-các LH (Phương Oanh xin)
- † LH Nelson Robinson (Bà Phi Nguyễn xin)

9:00AM: (English)

- † Billy Morris (Req. by: Pet & Mike Hendricks & Family)
- † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † -LH Agnes Tuyêt Anh Đặng (GD. Dõng Trần xin)
- -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Phaolo Châu Ngọc Sang (Bạn Bè J&J xin)
- † LH Anna Nguyễn Thị Phúc (Thăng-Vi xin)
- † LH Teresa Nguyễn Thị Nhiệm (Khương - Tiên xin)
- Xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD Dõng Trần xin)
- † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)
- † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)
- † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
- † -LH Phero Nguyễn Văn Thành (GD Stephanie xin)
- † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † -Các đặng Linh Hòn (Cúc Nguyễn xin)

Mon., Feb. 2nd – Thứ Hai – The Presentation of the Lord

8:30AM: Praying for all children in our parish.

6:00PM: Nhu Ý chỉ (1 Gia đình xin)

Tues., Feb. 3rd – Thứ Ba – St. Blaise & St. Ansgar

- 8:30AM: -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
- 6:00PM: LH Helena Ng. Ngọc Diêu (GD Hùng-Trinh xin)

Wednesday, February 4th – Thứ Tư

8:30AM: Pray for peace for the elderly in the parish

6:00PM: Cầu bình an cho các Linh Mục và Tu Sĩ.

Thursday, February 5th – Thứ Năm – St. Agatha

- 8:30AM: -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
- 6:00PM: Cầu bình an (Bà Phiên xin)

Fri., Feb. 6th – Thứ Sáu – St. Paul Miki and Companions

8:30AM: Pray for vocations.

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Saturday, February 7th – Thứ Bảy – First Saturday

Mass in Chapel of Calvary Cemetery.

9:00AM: LH Giuse Vũ Văn Minh (Hàng Luân xin)

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

February 1st, 2026 – 4th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần IV Mùa Thường Niên

*Saturday, Jan. 31st, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)

-*Lectors:* Thomas Bove

-*E. M.’s:* Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall

-*Altar Servers:* Ben Truong, John & Lyna Vu

-*Music:* Shauna D.

*Chúa Nhật, 2/01, 2026 - 7:30AM (Tiếng Việt)

-*Bài Đọc và LNGD:* Ngọc Anh Nguyễn

-*TTVTT:* Bang Ng., Steven D. Ng., Võ Ng. & Vĩ Pham

-*Giúp Lễ:* Kiet Vu & Jason Le

-*Thánh Nhạc:* CĐ Thánh Tâm

*Sunday, February 1st, 2026 – 9:00AM (English)

-*Lectors:* CCD (Như Nguyễn)

-*E. M.’s:* Thomas Bove, Thiên Lê & Thi Tran

-*Altar Servers:* Hannah Nguyen, Vuu Huu Nguyen, Jason Le & Emma Nguyen

-*Music:* Acutis Youth Choir

*Chúa Nhật, 2/01, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)

-*Bài Đọc và LNGD:* Xuân Vũ

-*TTVTT:* Trực Ng., Vinh Ng., Hùng Ng. & Hương Cao

-*Giúp Lễ:* Long Ngo

-*Thánh Nhạc:* CĐ Trinh Vương

February 8th, 2026 – 5th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần V Mùa Thường Niên

*Saturday, Feb. 7th, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)

-*Lectors:* Hân Nguyễn

-*E. M.’s:* Thomas Bove & Nhan Ton

-*Altar Servers:* Isabel, Ben & Mikayla Truong

-*Music:* Shauna D.

*Chúa Nhật, 2/08, 2026 - 7:30AM (Tiếng Việt)

-*Bài Đọc và LNGD:* Linh Chu

-*TTVTT:* Bằng Ng., Thuận Ng., Trúc Ng. & Huy Vũ

-*Giúp Lễ:* Thịnh Nguyễn & Văn Nguyễn

-*Thánh Nhạc:* CĐ Thánh Tâm

*Sunday, February 8th, 2026 – 9:00AM (English)

-*Lectors:* Kim Nguyễn

-*E. M.’s:* Thomas Bove, Thiên Lê & Thi Tran

-*Altar Servers:* Gisele Do, Olivia Dang, Cristina Robles & Nathan Nguyen

-*Music:* St. Vincent Choir

*Chúa Nhật, 2/08, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)

-*Bài Đọc và LNGD:* Sương Nguyễn

-*TTVTT:* Huy Trân, Hiếu/Thảo Võ, Ngân Ng. & Tuân Vũ

-*Giúp Lễ:* Bao Long Ngo

-*Thánh Nhạc:* CĐ Trinh Vương



A reading from the holy Gospel according to Matthew, When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him. He began to teach them, saying: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are they who mourn, for they will be comforted. Blessed are the meek, for they will inherit the land. Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied. Blessed are the merciful, for they will be shown mercy. Blessed are the clean of heart, for they will see God. Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me. Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven."

The Gospel of the Lord

PEACEMAKERS

Last week, the entire Catholic Church prayed for the unity of all Christians: May those who believe in Christ be united with one another, building a stronger Christian Church.

This weekend, the Word of God invites everyone to live the Beatitudes, so that we may become righteous and be children of God.

In my reflection, we are called to meditate on the seventh beatitude: "Blessed *are* the peacemakers, for they shall be called sons of God." (Mt 5:9).

Being peacemakers means living without quarreling, without causing conflict, and without making division. That is the negative meaning. The positive meaning is that always helping and making opportunities for us and others to come closer to God and to one another; it is so close that all become one. That is holiness. Those who make themselves and others become one are the children of God.

When taking about being peacemakers, Jesus probably observed the reality that people do not live together in peace but rather experience disagreement and division. From the time of Adam and Eve until now, people seem to live with one another in conflict. For example, the story of Cain and Abel (Gen 4:1-11), Joseph's twelve brothers (Gen 37:1-36), wars in many parts of the world, and countries invading others.

Living in DISHARMONY often stems from many different factors such as arrogance, jealousy, greed, competition, laziness, and so on.

How can we become peacemakers?

There are probably many different factors to achieving a harmonious life. However, in this sharing, there are only two important factors that need to be present and practiced in life, so that peacemaking is doable and then become the children of God.

1. The phrase 'peacemaking' in the Vietnamese language is very beautiful and meaningful. It means 'Hòa Thuận'. The former word 'Hòa' means equality, evenness, or fairness. To live harmoniously with everyone, at the very least, we need to live equally with others, without overpowering or suppressing them, and always respecting each other's differences.
2. In today's first reading, the prophet Zephaniah taught: "Seek the Lord, all you meek of the earth, who have upheld His justice." (Zeph 2:3). In the New Testament, Jesus taught similarly: "Seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you." (Mt 6:33). What does "to seek the Lord" mean? The prophet Zephaniah further teaches, "seek righteousness, seek humility..." (Zeph 2:3). In the second reading, Saint Paul also encouraged the Corinthians in a similar manner: Live humbly (1 Cor 1:26-31).

To have the above two elements, we need the presence of God, through seeking God first, as this is the essential and decisive factor to obtain the two elements.

Both elements show us that: when there is humility, there will be equality and harmony with one another, and vice versa.

The more harmonious we are with each other, the happier our lives become, and the more we truly become children of God.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY"

This year's theme: "Missionaries of Mercy," calls upon us to act with compassion toward others, bringing to life the corporal and spiritual works of mercy that strengthens the Church. Through the Catholic Ministries



SOUTH JERSEY
CATHOLIC
MINISTRIES
APPEAL

Appeal, we support those in need throughout the six counties of the Diocese of Camden.

Our parish goal is \$49,000, a 1.80% decrease from last year. We ask each family to pledge at least \$200 by using the pre-printed slips around the church beginning March.

GIVING STEWARDSHIP

“Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.” MATTHEW 5:3

The phrase “poor in spirit” can be confusing. Think of it in this sense – poor in spirit means depending on God’s providence and not depending on our own self-reliance. Being detached from earthly things (power, money, and comfort) and being attached to heavenly things (charity, sacrifice, and mercy). Denying ourselves from satisfying our desires and helping others through Stewardship to obtain their basic needs.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

288. What is the meaning of the altar?

The *altar* is the symbol of Christ himself who is present both as sacrificial victim (the altar of the sacrifice) and as food from heaven which is given to us (the table of the Lord).

289. When does the Church oblige her members to participate at Holy Mass?

The Church obliges the faithful to participate at Holy Mass every Sunday and on holy days of obligation. She recommends participation at Holy Mass on other days as well.

290. When must one receive Holy Communion?

The Church recommends that the faithful, if they have the required dispositions, receive Holy Communion whenever they participate at Holy Mass. However, the Church obliges them to receive Holy Communion at least once a year during the Easter season.

HEALING MASS ON WORLD DAY OF THE SICK

VITALITY Catholic Healthcare Services invites you to a Healing Mass, celebrated by Bishop Joseph Williams, for all who are in need of its healing grace. During the Mass, the Sacrament of the Anointing of the Sick will be administered. Mass will be on Wednesday, February 11th at 7PM at Our Lady of Lourdes Church in Glassboro. RSVP by February 6th at (856)583-6123. All are welcome.

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyên Nguyễn
Tom Kehoe	Tina Lê
Lorraine Desrocher	Chị Vũ Thị Gái
Gerald Dankel	Ông Nguyễn V. Long
Anna Braceland	Anh Nguyễn Minh Tâm
Nelson Robinson	Margarita Hernandez
Ông Lê Thành Nhơn	Ông Hai Hoàng
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Định

FEAST DAYS OF THE WEEK

February 3rd - St. Ansgar

He was called the “Apostle of the North,” and was a Benedictine monk educated at Corbie, France. He carried out missionary work in Denmark and Sweden, facing many hardships, including pirate capture and repeated setbacks. He later became abbot of Corvey and bishop of Hamburg, and was appointed papal legate for Scandinavian missions. After Hamburg was destroyed by invading Northmen and support for the missions ended, Scandinavia returned to paganism. Ansgar continued preaching, helped convert another Danish king, and saw missionaries return to Sweden. Known for his humility and care for the poor and sick, he died peacefully in Bremen. His work did not last, and Sweden remained pagan for two centuries.

February 6th - St. Paul Miki and Companions

The 26 Martyrs of Japan were crucified on a hill overlooking Nagasaki, now called the Holy Mountain. They included priests, religious, and laypeople—Franciscans, Jesuits, members of the Secular Franciscan Order, catechists, doctors, artisans, servants, elderly men, and children—united in their faith in Jesus and the Church. The most well-known martyr was Paul Miki, a Japanese Jesuit, who preached from the cross, declaring that he was killed solely for teaching Christ’s doctrine and forgiving his persecutors. Although Christianity later appeared to vanish from Japan, missionaries returning in the 1860s discovered thousands of believers around Nagasaki who had secretly preserved the faith. The martyrs were beatified in 1627 and canonized in 1862.

Fifth Lenten Charity 2025 Report

The fifth house of charity located in Vĩnh Hựu, Vĩnh Xuân, Vĩnh Long, Vietnam is given to Mr. Hung Le, by the Lenten charity of MPBP. Sister Thi Le, belonging to Lovers of the Holy Cross of Cai Nhum, is responsible for building the house. The pictures for the building are on the seventh page of the bulletin.

Last week, 4,500.00USD was given to MPBP to build two other simple houses to the poor. Thank you all who help build the dwelling places for God’s people. May God bless us all!

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel.#: _____ Env. #: _____

Tin Mừng - Chúa Nhật IV Thường Niên

Mt 5, 1-12a

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu thấy đoàn lũ đông đảo, Người đi lên núi, và lúc Người ngồi xuống, các môn đệ đến gần Người. Bấy giờ Người mở miệng dạy họ rằng:

"Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khổ, vì Nước Trời là của họ. Phúc cho những ai hiền lành, vì họ sẽ được Đất Nước làm cơ nghiệp. Phúc cho những ai đau buồn, vì họ sẽ được ủi an. Phúc cho những ai đói khát điều công chính, vì họ sẽ được no thoả. Phúc cho những ai hay thương xót người, vì họ sẽ được xót thương. Phúc cho những ai có lòng trong sạch, vì họ sẽ được nhìn xem Thiên Chúa. Phúc cho những ai ăn ở thuận hoà, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa. Phúc cho những ai bị bách hại vì lẽ công chính, vì Nước Trời là của họ. Phúc cho các con khi người ta ghen ghét, bách hại các con, và bởi ghét Thầy, họ vu khống cho các con mọi điều gian ác. Các con hãy vui mừng hân hoan, vì phần thưởng của các con sẽ trọng đại ở trên trời". **Tin Mừng Của Chúa.**

NGƯỜI XÂY DỰNG HÒA BÌNH

Tuần trước, cả giáo hội Công Giáo cầu nguyện cho sự hiệp nhất tất cả các Kitô hữu: Xin cho những ai tin vào Chúa Kitô được hợp nhất với nhau, xây dựng một giáo hội Kitô ngày càng thêm vững mạnh.

Tuần này, Lời Chúa mời gọi mọi người hãy sống Tám Mối Phúc Thật; ngõ hầu được trở nên công chính và nên người con cái Chúa.

Trong bài chia sẻ hôm nay, xin mời quý ông bà và anh chị em cùng suy niệm về mối phúc thứ 7: "Phúc cho những ai ăn ở thuận hoà, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa." (Mt 5:9).

"Ăn ở thuận hoà" có nghĩa là sống không đói co, không gây bất hòa, không gây chia rẽ. Đó là ý nghĩa mang nghĩa tiêu cực. Còn nghĩa tích cực là: Luôn giúp đỡ và tạo điều kiện cho bản thân và người khác đến gần Chúa và gần nhau hơn, gần đến nỗi trở nên một. Đó là sự thánh thiện. Đó là những người con cái Chúa.

Khi nói đến "ăn ở thuận hoà", Chúa Giêsu có lẽ đã thấy thực tế con người sống với nhau không được hòa thuận, hay bất đồng và chia rẽ lẫn nhau. Từ thời Adam và Eva cho tới nay, con người hay chia rẽ, gây xung đột với nhau. Ví dụ, chuyện anh em ông Cain và Abel (St 4:1-11), 12 anh em ông Giuse (St 37:1-36), chiến tranh ở nhiều nơi trên thế giới, nước này xâm chiếm các nước khác.

Việc sống KHÔNG hòa thuận thường bắt nguồn từ nhiều yếu tố khác nhau như 'ta đây', ghen tỵ, tham lam, đua đòi, lười biếng....

Làm sao ta có thể sống hòa thuận với mọi người?

Có lẽ sẽ có nhiều yếu tố khác nhau để có được cuộc sống thuận hòa. Tuy nhiên, trong bài chia sẻ này, chỉ có hai (2) yếu tố quan trọng sau đây cần có và thực hành trong cuộc sống, ngõ hầu đời sống con người sẽ trở nên những người kiến tạo hòa bình, và là người con cái Chúa.

1. Cụm từ 'Thuận Hòa' trong ngôn ngữ Tiếng Việt rất hay và ý nghĩa. 'Hòa' có nghĩa là bình đẳng, đều, bằng nhau. Để sống hòa thuận với mọi người, ít nhất ta cần sống bình đẳng với mọi người, không lấn lướt và đè đầu đè cổ người khác, luôn tôn trọng sự khác biệt của nhau.
2. Trong bài đọc 1 hôm nay, tiên tri Xôphôtania đã dạy rằng: "Hãy tìm Chúa, hối tất cả các người hiền lành trong nước, là những kẻ tuân giữ luật Chúa" (Xop 2:3). Trong Tân Ước, Chúa Giêsu đã dạy cách tương tự: "Trước hết hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và đức công chính của Người, còn tất cả những thứ kia, Người sẽ thêm cho" (Mt 6:33). Tìm kiếm Chúa là như thế nào? Tiên tri Xophotania dạy tiếp, "hãy tìm công lý, hãy tìm sự khiêm nhường..." (Xop 2:3). Trong bài đọc 2, Thánh Phaolo cũng căn dặn tín hữu thành Corinto cách tương tự: Hãy sống khiêm nhường (1 Cr 1, 26-31).

Để có được hai yếu tố trên, ta cần có sự hiện diện của Chúa, ngang qua việc tìm Chúa trước hết, vì đây là yếu tố tiên quyết và quyết định để có chúng.

Cả 2 yếu tố này đều cho ta thấy rằng: khi có khiêm tốn thì sẽ có bình đẳng, hòa thuận với nhau, và khi có hòa thuận thì sẽ có khiêm tốn.

Càng hòa thuận với nhau, đời sống càng hạnh phúc, và càng trở nên người con cái Chúa.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

288. Bàn thờ có ý nghĩa gì?

Bàn thờ là biểu tượng của chính Đức Kitô, Đáng đang hiện diện như của lề hiến tế (bàn thờ - hy tế thập giá) và như lương thực thần thiêng được ban tặng cho chúng ta (bàn thờ - bàn tiệc Thánh Thể).

289. Hội thánh đòi buộc chúng ta phải tham dự Thánh lễ khi nào?

Hội thánh đòi buộc các tín hữu phải tham dự Thánh lễ vào các ngày Chúa nhật và các lễ buộc. Hội thánh cũng khuyên chúng ta tham dự Thánh lễ vào các ngày khác nữa.

290. Khi nào chúng ta phải rước lễ?

Hội thánh khuyên các tín hữu, nếu có đủ điều kiện cần thiết, nên rước lễ mỗi khi tham dự Thánh lễ. Hội thánh buộc chúng ta rước lễ một năm ít là một lần trong mùa Phục sinh.

Ngày 02 tháng 2

Đức Mẹ Dâng Chúa Giêsu Vào Đền Thánh

Theo luật Do Thái thì tất cả các con trai đều lòng đều thuộc về Thiên Chúa, vì vậy cha mẹ con trẻ phải chuộc các em bằng một con chiên hạy đói chim bồ câu. Những lễ vật này sẽ được dâng hiến Thiên Chúa thay cho các em.

Đức Maria đã tự khép mình vâng theo luật. Nhưng khi dâng Chúa Giêsu trong đền thánh, Mẹ biết rằng đây không phải là chuộc lại nhưng chính là khởi đầu cho lễ hy sinh mà Con Mẹ sẽ hoàn tất trên núi Sọ để cứu chuộc chúng ta. Trong thánh lễ hôm nay, Giáo Hội muốn trình bày cho chúng ta hai ý nghĩa, thứ nhất là kỷ niệm cuộc gặp gỡ đầu tiên của Đáng Cứu Thế với dân riêng Ngài qua ông già Simêon là đại diện; thứ hai Chúa Giêsu là ánh sáng chiêu soi cho mọi dân tộc trên mặt đất.

THÔNG BÁO

1, Thứ bảy đầu tháng.

Thứ bảy ngày 7 tháng 2 năm 2026, Sẽ không có thánh lễ lúc 8 giờ 30 sáng tại nhà thờ MCBC, nhưng sẽ có thánh lễ lúc 9 giờ sáng Tại nhà nguyện của nghĩa trang Calvary. 2398 W Marlton Pike, Cherry Hill, NJ 08002. Xin kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự.

2, Hành Hương Đền Thánh Giuse, Montreal, Canada

Năm nay, ai muốn đi hành hương Đền Thánh Giuse, Motreal, Canada, vào dịp Lễ Thánh Giuse Lao Động (ngày 1 tháng 5), xin gọi văn phòng giáo xứ để ghi danh. Thời gian khởi hành đi lúc 5:00AM, ngày 30-4-2026, và trở về giáo xứ tối ngày 1-5-2026. Vì đi xe bus nên chi phí cho chuyến đi là 400USD/người. Chúng tôi chỉ nhận tổng cộng là 56 người cho chuyến hành hương này. Hiện nay đã có 28 người đăng ký. Hạn chót ghi danh là ngày 1 tháng 3, 2026.

3, MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG, CÔNG TRÌNH 5

Nhà Lê Văn Hùng và chị Nguyễn Thị Ngọc Bích tại Ấp Vĩnh Hựu, Xã Vĩnh Xuân, Tỉnh Vĩnh Long.

Tổng số tiền gửi cho căn nhà này là 2,000.00 USD.

Sr. Lê Nhu Thi, thuộc Dòng mến Thánh Giá Cái Nhum, phụ trách xây dựng. Đây là số điện thoại của Sr. Thi: 84-932-692-974.

Nhân dịp ghé thăm Sr. Thi, Thày Kim và Cô Hoa đã ghé thăm căn nhà tình thương này. Cảm ơn Sr. Thi, Thày Kim và Cô Hoa nhiều.

Tuần rồi, giáo xứ nhận được **4,500.00 USD** để xây dựng 2 căn nhà tình thương khác nữa.

Xin chân thành cảm ơn tất cả quý ông bà và anh chị em đã đóng góp xây dựng nhà tình thương.





KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nứt răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



Allstate
You're in good hands.

*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.
* Hàng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Sean Vu, MBA
Cherry Hill: 923 Haddonfield Rd. Suite 300 Cherry Hill, NJ 08002 P: (856)795-0069
Philadelphia: 5520 Whitaker Ave. Suite 7 Philadelphia, PA 19124 (215)533-2906
Lawrenceville: 24 Gordon Ave. Lawrenceville, NJ 08648 (609)895-8450

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM

Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

National Life Group Insurance Agency
Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh 3. Nhân thọ
2. Dưỡng già 4. Tiền aid học cho con/cháu
Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn
phí (267-205-9914) hoặc
(tolantchau03@gmail.com)

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hằng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUA NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email:tuannguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364